

TÜRK LİRASI MEVDUAT VE KATILMA HESAPLARINA DÖNÜŞÜMÜN DESTEKLENMESİ HAKKINDA TEBLİĞ KAPSAMINDA TÜRK LİRASI KATILMA HESABI EK SÖZLEŞMESİ / اتفاقية إضافية لحساب مشاركة الليرة التركية

في نطاق البلاغ بشأن دعم التبدل إلى حسابات الإيداع والمشاركة بالليرة التركية

1. Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası'ndan (kısaca "Merkez Bankası") 2021/14 sayılı "Türk Lirası Mevduat ve Katılma Hesaplarına Dönüşümün Desteklenmesi Hakkında Tebliğ (kısaca "Tebliğ") kapsamında olmak üzere ve yine Tebliğ koşulları çerçevesinde Türk Lirası katılma hesapları (kısaca "Katılma Hesapları") açılabilir. İşbu Ek Sözleşme hükümleri, sadece Tebliğ kapsamında açılan bu Katılma Hesapları'na uygulanır.
 2. İşbu Ek Sözleşme, Banka ve Müşteri arasında imzalanan Bankacılık Hizmetleri Sözleşmesi'nin ("BHS") eki ve ayrılmaz bir parçasıdır. Ek Sözleşme'de hüküm bulunmayan hallerde BHS hükümleri uygulanır.
 3. Katılma Hesapları, 3 ay, 6 ay veya 1 yıl vadeli olarak açılabilir.
 4. (i) Tebliğ'e konu uygulama kapsamında açılan söz konusu Katılma Hesapları'nın; vade sonunda, vade başında dönüşümü yapılan döviz cinsinden yenilenebileceği, (ii) Yenilenen Katılma Hesapları'nın dönüşüm kurunun, yenilenecek Katılma Hesapları'nın vadesinde uygulanan vade sonu kuru olacağı, (iii) Yenilenen Katılma Hesapları'nın, Katılma Hesabı'nın vadesinin yenilediği tarihte geçerli birim hesap değerini ve Katılma Hesabı'nın vadesinin yenilediği tarihte geçerli birim hesap değerinin vade sonu kuru ile karşılık gelen döviz tutarını aşmamak koşuluyla ve aşmayacak miktarda/tutarda yenilenebileceği ve Tebliğ'de belirtilen koşullara tabi olarak/koşullar çerçevesinde hesaplanan tutarda Merkez Bankası'nca verilebileceği belirtilen destekten faydalanabileceği, (iv) Katılma Hesapları'nın yenilenmemesi halinde, Tebliğ'de belirtilen koşullara tabi olarak/koşullar çerçevesinde hesaplanan tutarda Merkez Bankası'nca verilebileceği belirtilen destekten faydalanabileceği, (v) Müşteri'nin, Katılma Hesapları'nın farklı vadelerde ve tutarlarda yenilenmesine yönelik vade sonunda Banka'nın mesai saatleri içerisinde Banka'ya ulaşmış yazılı bir talebi olmaz ise veya Katılma Hesapları vadesinde kapatılmaz ise, Katılma Hesapları'nın aynı vade ve yenileme tarihinde geçerli olan kâr ve zarara katılma oranı üzerinden yenilenmiş sayılacağı, bu hesapların yeni vade sonlarının tatile gelmesi halinde ise Müşteri, ayrıca bir talimatına gerek olmaksızın, yeni vadelerin ilk iş gününe ötelenmesini talep ve kabul ettiğimi, bu anlamda BHS'nin, Banka'ya verilmiş talimat hükmünde olup bu kapsamdaki hesaplar; yeni vade ve yenileme tarihinde geçerli olan kâr ve zarara katılma oranı üzerinden kendiliğinden yenilenmiş sayılacağı, (vi) Müşteri'nin, Katılma Hesapları'nın farklı vadelerde ve tutarlarda yenilenmesine yönelik vade sonunda Banka'nın mesai saatleri içerisinde Banka'ya ulaşmış yazılı bir talebi olması halinde, bu taleplere konu toplam tutar Katılma Hesabı'nın vadesinin yenilediği tarihte geçerli birim hesap değerinden az ise, (varsa) aradaki farka konu tutar kendiliğinden
1. يمكن فتح حسابات المشاركة بالليرة التركية ("حسابات المشاركة" باختصار)، وعلى أن يكون في نطاق البلاغ رقم 14/2021 ("البلاغ" باختصار) بشأن دعم التبدلات إلى حسابات الإيداع والمشاركة بالليرة التركية من البنك المركزي لجمهورية تركيا ("البنك المركزي" باختصار) وكذلك بما يتماشى مع شروط البلاغ الرسمي. تنطبق أحكام هذه الاتفاقية الإضافية فقط على حسابات المشاركة تلك المفتوحة في نطاق البلاغ الرسمي المذكور.
 2. تُعتبر هذه الاتفاقية الإضافية هي ملحق وجزء لا يتجزأ من اتفاقية الخدمات المصرفية ("BHS") الموقعة بين البنك والعميل. وفي الحالات غير المنصوص عليها في هذه الاتفاقية الإضافية، يتم تطبيق أحكام BHS.
 3. يمكن فتح حسابات المشاركة لمدة 3 أشهر أو 6 أشهر أو سنة واحدة.
 4. من الممكن أن تُجدد الحسابات التشاركية المذكورة (i) ،المفتوحة في إطار التطبيق المُبلَّغ به، في نهاية الاستحقاق سيكون سعر (ii) ،بالعملة الأجنبية المُحوَّلة في بداية الأجل التحويل للحسابات التشاركية المُجدَّدة هو سعر الصرف في نهاية الاستحقاق المُطبَّق في أجل الحسابات التشاركية التي يمكن تجديد الحسابات التشاركية (iii) ،سيتم تجديدها المُجدَّدة بمبلغ/ بقيمة لا تتجاوز قيمة حساب الوحدة الصالحة في تاريخ استحقاق الحساب التشاركي وقيمة حساب الوحدة سارية في تاريخ تجديد الحساب التشاركي، بشرط ألا يكون ذلك يتجاوز سعر الصرف في نهاية أجل الاستحقاق، ويمكن الاستفادة من الدعم المُحدَّد الذي سيُقدِّمه البنك المركزي في (iv) ،بالمبلغ المحسوب وفقاً للشروط/ في إطار الشروط حالة عدم تجديد الحسابات التشاركية، سيكون من الممكن الاستفادة من الدعم الموضَّح الذي سيُقدِّمه البنك المركزي بالقيمة المحسوبة وفقاً للشروط/ في إطار الشروط إذا لم يكن لدى العميل طلب كتابي (v) ،الموضَّحة في البيان ،لتجديد الحسابات التشاركية بأجل استحقاق ومبالغ مختلفة وإذا لم يصل إلى البنك خلال ساعات العمل الرسمية للبنك في نهاية الاستحقاق، أو إذا لم يتم إغلاق الحسابات التشاركية في موعد الاستحقاق، تُعدُّ الحسابات التشاركية قد جُددت بالنسبة التشاركية للربح والخسارة السارية في تاريخ التجديد وبالأجل نفسه، ولكن في حالة إذا صادف آخر أجل الاستحقاق الجديد لهذه الحسابات أيام العطلات، أقر أنني طلبت ووافقت على أن يتم تأجيل أجل الاستحقاق الجديد إلى أول يوم عمل تالي، وذلك من دون أي تعليمات إضافية من العميل، وبهذا فإن اتفاقية الخدمات المصرفية تكون في حكم التعليمات الصادرة إلى البنك، وبناءً عليه تكون الحسابات قد جُددت بالنسبة التشاركية للأرباح والخسائر السارية في إذا كان العميل قد قدَّم (vi) ،تاريخ التجديد وبالأجل نفسه طلباً كتابياً لتجديد الحسابات التشاركية بقيم وأجل استحقاق مختلف، إلى البنك خلال ساعات العمل الرسمية للبنك في نهاية أجل الاستحقاق، وإذا كانت القيمة الإجمالية المذكورة في هذه الطلبات أقل من قيمة حساب الوحدة الساري في تاريخ تجديد أجل الحساب التشاركي، سيتم تحويل الفرق في القيمتين (إن وجد (إلاى حساب جاري خاص سيتم فتحه مباشرة أو حساب موجود باسم العميل، وذلك لأن الحسابات لن تُجدد من تلقاء نفسها

5. بعد ان تم فتح حسابات المشاركة ، لا يمكن إيداع أي أموال في الحساب. لا يمكن إجراء عمليات السحب من حسابات المشاركة قبل تاريخ الاستحقاق إلا بموافقة من البنك فقط.
6. في حالة السحب قبل تاريخ الاستحقاق وبناء على موافقة البنك من حسابات المشاركة المفتوحة في نطاق التطبيق الخاضع للبلاغ؛ (i) إذا كان سعر الصرف المعلن من قبل البنك المركزي في الساعة 11:00 في تاريخ السحب أعلى من سعر التبدیل، فلن يقوم البنك المركزي بدفع فرق سعر الصرف. (ii) إذا كان السعر المعلن من قبل البنك المركزي في الساعة 11:00 في تاريخ السحب أقل من سعر التبدیل، يتم تحديث رصيد الحساب بالسعر المعلن من قبل البنك المركزي في الساعة 11:00 في تاريخ إغلاق الحساب قبل موعد الاستحقاق ويقوم البنك بتحويل الفرق إلى حساب الليرة التركية الخاص بالبنك المركزي الذي سيتم الإخطار به. (iii) في حال تحققت أرباح من مجموعة الأجل التي ينتمي إليها حساب المشاركة ذي الصلة، في تاريخ إغلاق حساب المشاركة، ولا يوجد تحديث يُذكر لرصيد الحساب وفقاً للمادة 6 / (ii) من هذه الاتفاقية الإضافية؛ فيتم الدفع للعميل بقدر المبلغ الذي قام بإيداعه في حساب المشاركة حتى ذلك اليوم (أما في حالة تحديث رصيد الحساب وفقاً للمادة 6 / (ii) من هذه الاتفاقية الإضافية، فبقدر الرصيد المحدث)، وفي حالة تحقيق خسارة وعدم وجود تحديث يُذكر للرصيد وفقاً للمادة 6 / (ii) من هذه الاتفاقية الإضافية، بقدر المبلغ المقابل لقيمة الوحدة للحساب (أما في حالة تحديث رصيد الحساب وفقاً للمادة 6 / (ii) من هذه الاتفاقية الإضافية، فبقدر المبلغ المحسوب عن طريق خصم المبلغ المرسل إلى البنك المركزي من المبلغ المقابل لقيمة الوحدة للحساب).
- إذا تم السحب قبل تاريخ الاستحقاق في اليوم الذي يتم فيه (iv) فتح حساب المشاركة، فسيتم إلغاء فتح حساب المشاركة المذكور.
7. سيتم احتساب الخصومات الضريبية على معدلات الضرائب الحالية الصالحة للاستحقاق ذي الصلة في تاريخ فتح / تجديد حساب المشاركة.
8. إن التزام البنك بالدفع للعميل في نهاية أجل حسابات المشاركة (إذا لم يكن هناك عملية سحب / إغلاق من قبل)، يكون هو بقدر المبلغ المقابل لقيمة الوحدة السارية للحساب في نهاية استحقاق حساب المشاركة ذات الصلة؛ ولا يقوم البنك بأي مدفوعات غير ذلك. يتم ربط حسابات المشاركة بحساب جاري خاص موجود أو تم فتحه حديثاً للعميل أثناء فتح الحساب، وفي نهاية استحقاق حساب المشاركة ذي الصلة يتم تحويل مبلغ مساو لقيمة الوحدة السارية للحساب إلى هذا الحساب الجاري الخاص الذي تم ربطه.
9. ستكون أسعار الصرف الخاصة بالأيام المحددة في نطاق البلاغ الرسمي، وخاصة يوم التبدیل ضمن نطاق الاتفاقية الإضافية، بالعملة الأجنبية لحساب العميل المبدل (المحول) في نطاق البلاغ.
10. يصرح ويقرر العميل بأنه على دراية تامة بعدم تحمل البنك وتعهده بأي معدل أو مبلغ عائد لحسابات المشاركة، وأنه في هذا الصدد يدري أيضاً بأن حسابات المشاركة هي حسابات لا يضمن لها المصرف ولا يتعهد بأي عائد ولو بحد أدنى، وأنها حسابات لا يتم لصاحبها سداد أي عائد حُدد مسبقاً، وبأن البنك لا يضمن بسداد رأسمالها كما هي.

- yenilenmiş sayılmayacağı için, Müşteri adına mevcut veya re'sen açılacak bir özel cari hesaba aktarılacağı,
5. Katılma Hesapları açıldıktan sonra hesaba para yatırma yapılamayacaktır. Vadesinden önce ise Katılma Hesapları'ndan ancak Banka onayı ile çekim yapılabilir.
6. Tebliğ'e konu uygulama kapsamında açılan Katılma Hesapları'ndan işgünleri dışında ve iş günlerinde saat 17:00'den sonra vadeden önce çekim yapılamayacak olup, iş günlerinde saat 17:00'den önce ve Banka onayı olması halinde vadeden önce çekim yapılması durumunda her halükarda Tebliğ'in 4'üncü maddesinin ikinci fıkrasında belirlenen usule göre ilave getiri tutarı ödenmemekle birlikte; (i) çekim yapılan tarihte saat 11:00'de Merkez Bankası'nca ilan edilen kurun dönüşüm kurundan yüksek olması durumunda Merkez Bankası'nca kur farkına ilişkin ödeme yapılmayacaktır. (ii) Çekim yapılan tarihte saat 11:00'de Merkez Bankası'nca ilan edilen kurun dönüşüm kurundan düşük olması durumunda ise hesabın vadeden önce kapatıldığı tarihte saat 11:00'de Merkez Bankası tarafından ilan edilen döviz alış kurundan hesap bakiyesi güncellenir ve aradaki fark, Müşteri'nin talep ve talimatına gerek olmaksızın Banka tarafından Merkez Bankasının bildirilecek Türk Lirası hesabına aktarılır. (iii) İlgili Katılma Hesabı'nın ait olduğu vade grubunun Katılma Hesabı'nın kapatıldığı tarihte kâr göstermesi durumunda ve işbu Ek Sözleşme'nin 6/(ü) maddesi gereğince hesap bakiyesi güncellemesi de söz konusu değilse o güne kadar Katılma Hesabı'na yatırmış olduğu tutar kadar (ancak işbu Ek Sözleşme'nin 6/(ü) maddesi gereğince hesap bakiyesinin güncellenmesi durumunda ise güncellenen bakiye kadar), zarar göstermesi durumunda ve işbu Ek Sözleşme'nin 6/(ü) maddesi gereğince bakiye güncellemesi de söz konusu değilse birim hesap değerine tekabül eden tutar kadar (ancak işbu Ek Sözleşme'nin 6/(ü) maddesi gereğince hesap bakiyesinin güncellenmesi durumunda ise birim hesap değerine tekabül eden tutardan Merkez Bankası'na gönderilen tutarın düşülmesi suretiyle hesaplanan tutar kadar) Müşteri'ye ödeme yapılır. (iv) Katılma Hesabı'nın açıldığı gün vadeden önce çekim yapılması halinde, söz konusu Katılma Hesabı'nın açılması işlemi iptal edilir.
7. Vergi kesintileri, Katılma Hesapları'nın açılış/vade yenileme tarihinde ilgili vade için geçerli olan vergi oranları üzerinden hesaplanacaktır.
8. Katılma Hesapları'nın vadesinin sonunda (daha önce çekim/kapama olmamışsa) Banka'nın Müşteri'ye ödeme yükümlülüğü ilgili Katılma Hesabı'nın vadesinin sonunda geçerli birim hesap değerine tekabül eden tutar kadardır; bunun dışında Banka herhangi bir ödeme yapmaz. Katılma Hesapları, hesap açılış sırasında Müşteri'nin mevcut veya yeni açılacak bir özel cari hesabı ile ilişkilendirilir ve ilgili Katılma Hesabı'nın vade sonunda geçerli birim hesap değeri kadar tutar, ilişkilendirilen bu özel cari hesaba aktarılır.
9. Ek Sözleşme kapsamında dönüşüm günü başta olmak üzere Tebliğ kapsamında belirtilen günlere ilişkin kurlar Müşteri'nin Tebliğ kapsamında çevrilen (dönüştürülen) hesabının döviz cinsinden olacaktır.

10. Müşteri, katılma hesaplarının; Banka'nın herhangi bir oran veya tutarda getiri taahhüdü bulunmadığı, bu bakımdan Banka'nın asgari de olsa getiri taahhüdü/garantisini olmayan, karşılığında hesap sahibine önceden belirlenmiş herhangi bir getiri ödenmeyen ve anaparanın aynen geri ödenmesi garanti edilmeyen hesaplar olduğunu bildiğini beyan ve kabul eder.

Banka	Müşteri
Unvanı: Albaraka Türk Katılım Bankası A.Ş. شركة بنك البركة ترك التشاركي المساهمة Adres /العنوان: Saray Mah. Dr. Adnan Büyükdeniz Cad. No:6 Ümraniye/İstanbul Merkez-Sicil No-رقم السجل : Ümraniye – İstanbul/206671 /إسطنبول-عمرانية MERSİS No /رقم المرسييس : 0047000870200019 Telefon/Faks -الهاتف/الفاكس: 0216 666 01 01/0216 666 16 00 KEP Adresi / المسجل البريد الإلكتروني عنوان: albarakaturk@hs03.kep.tr Internet Adresi /عنوان الإنترنت: www.albaraka.com.tr Kaşe ve İmza / الختم والتوقيع:	الاسم واللقب / الصفة - Adı Soyadı/Unvanı العنوان: Adres رقم بطاقة الهوية التركية/ الرقم الضريبي - TCKN/VKN الهاتف / Telefon (Sözleşme elektronik ortamda/mesafeli olarak akdedilebilecek olup, elektronik ortamda/mesafeli olmaması halinde el yazınızla “Sözleşmenin bir nüshasını elden aldım.” yazıp, imzalanmalıdır.) (يمكن إبرام الاتفاقية إلكترونياً / عن بعد، وفي حال عدم إبرامها إلكترونياً؛ فينبغي عليكم بخط اليد كتابة العبارة " استلمت نسخة من الاتفاقية باليد" وتوقيعها.) Kaşe ve İmza / الختم والتوقيع:

هنا ، تم إعداد "دعم التحويل من حسابات الصرف الأجنبي إلى حسابات الإيداع والمشاركة بالليرة التركية" باللغتين التركية والعربية ، وتم قبول النسختين من قبل الطرفين وتم التوقيع على النسخة العربية. ومع ذلك ، في حالة وجود أي تعارض أو تناقض بين النسختين التركية والعربية للنموذج ، تسود النسخة التركية.